

## AUSTRALIAN NEWS

---

### Romanisation report

Susan MacDougall's report *Parallel Chinese romanisations on the Australian Bibliographic Network* was presented to the ABN Office in February, 1991. It recommended the adoption of Pinyin as a romanisation standard in addition to Wade-Giles, and contained further recommendations concerning Pinyin word division and references in authority records. The report was discussed at the ABN Standards Committee Meeting on April 7th and 8th 1991, but the recommendations were not adopted because alterations to the authority record structure would have far-reaching implications for libraries without Chinese-language collections. Chinese romanisation standards would be discussed further at the ABN Network Committee Meeting and the ABN Users' Meeting in July 1991.

### CJK records on ABN

The backlog in the loading of LC CJK tapes onto the National Bibliographic Database (NBD) was being eliminated in May. (NBD is now the accepted term for referring to the database; 'ABN' refers specifically to the system - editor.) These tapes are to be loaded on a monthly basis in future. Hit rates appear to be low for current Korean and Chinese monographs, but generally higher for Japanese materials (30%). Before the tapes are loaded, non-Roman characters are stripped from the records, and only romanised characters are available on the NBD.

*ABN Annual Users' Meeting 1991  
Agenda Papers Item 9*

### ABN investigates vernacular scripts

The ability to input, store, search, display and output a full range of diacritics and vernacular scripts has been identified as a desirable feature in an enhanced or re-developed ABN.

The Australian Bibliographic Network (ABN) Office commissioned Susan MacDougall at the University of Canberra to investigate, through literature readings, the current state of multiscrypt library automation throughout the world. This report was submitted to the March 1991 meeting of the ABN Network Committee.

A follow-on step in the ABN Office's research will be to survey Australian libraries on their requirements regarding a vernacular scripts handling facility.

A number of National Library and Australian National University staff attended a presentation earlier in the year about the Dynix Multiscript facility, which can currently support Chinese characters and which has the potential to support further scripts.

*ABN News* No. 56 (March-April 1991: 3,6)  
*ABN Annual Users' Meeting 1991*  
*Agenda Papers Item 9*

### Major Asian bibliography and database

The Thai-Yunnan Project in the Department of Anthropology, Research School of Pacific Studies (RSPacS) of the Australian National University, has released a preliminary version of a bibliography on mainland Southeast Asia and ethnically and culturally related areas of the People's Republic of China.

The bibliography was prepared by Ann Buller and Gehan Wijeyewardene from the Department of Anthropology, and is available on Hypercard stacks through any Macintosh computer connected to the ANU computer network.

[As ANU Library is connected to the Australian Academic and Research Network (AARNet), this database should also be available from outside the ANU - *ed.*]

*ANU Reporter* 22(6) Wednesday 8 May 1991: 3

### Griffith University Library

Earlier in 1991 Griffith University Library received funding under the Department for Education, Employment and Training (DEET) to expand its research collections in Asian Studies; funds were allocated for reference and research material relating to Japan and to contemporary China, particularly in the fields of economics, sociology, politics and history.

### University of Queensland Library

Queensland University Library received funds for 1991 from DEET to expand its Japanese and Chinese language and modern literature collections, including linguistics and Korean reference materials.

### University of Melbourne Baillieu Library

The University of Melbourne Library has a new East Asian Librarian, Ms Bick-har Yeung. Bick-har was educated at the National Taiwan Normal University, Taipei, and Clarion University of Pennsylvania. Her major library position was as Assistant Librarian at the Hong Kong Baptist College between 1973 and early 1990. Her special interest in librarianship is the automation of CJK materials.

#### Staff

Ms Eiko Sakaguchi, the Japanese Librarian of the East Asian Collection transferred to the Australian Centre in the University from 1 April to 31 December 1991. The position of Japanese Librarian filled by Mr Viet Cam Ngo, the Japanese Library Officer. Mr Ngo obtained a Masters degree in commerce from Meiji University and has lived in Japan for twenty one years. I am sure that Mr Ngo's language skills in both Japanese and Vietnamese will benefit the East Asian Collection. A warm welcome is extended to Mr Ngo.

The position of Japanese Librarian in the East Asian Collection had been a 0.5 position. Because of a rapid increase in Japanese-language materials, this position became a full time position with effect from January 1991.

#### OCLC CJK350 workstation

The OCLC CJK350 workstation was finally received by the Library in March 1991. The East Asian Librarian went to OCLC headquarters in Dublin, Ohio, to receive training in the use of the workstation in April 1991. At the moment, there are still some hardware problems which are causing delay in the implementation of the system.

#### Important Chinese acquisitions

*Feng Hsi chun fa tang an shih liao hui pien* (A collection of archives and historical records about the Feng Faction Warlords). Hong Kong: Horizon Publishing Co., 1990. 2 vols.

*Wu-pei chih* (Military tactics and strategy) 240 chuan by Mao Yuan-i. Taipei. 22 vols. Reprint.

*Hsien Ch'in Liang Han ku chi chu tzu so yin ts'ung kan*  
(Index of Chinese classics in Ch'in and Han dynasties).  
Hong Kong: Commercial Press, 1990- . Part 1, 12 vols.

Bick-har Yeung  
East Asian Librarian  
University of Melbourne Baillieu Library

## University of Sydney Library

### ADLIB Acquisition Module

The University of Sydney Library implemented the new Acquisitions Module in December 1990 in our integrated computer system, ADLIB. The implementation of the ADLIB Acquisition Module has implications for the East Asian Collection (EAC) as the accession procedure of the EAC is now streamlined with the rest of the Library, that is, the purchased materials are unpacked and accessioned in the Acquisitions Department. In addition, the Chinese, Japanese and Korean materials on order will appear on OPAC. This integration is a great improvement.

### Prominent overseas visitors

1. Professor Yang Chung-sen (Director, National Central Library, Taiwan), Mrs Teresa Wang (Chief, International Exchange Bureau) and Mr I. Ming-k'o (Assistant to Professor Yang) visited the University of Sydney Library after opening the book exhibition *Taiwan Imprint* at the Australian National University Library.
2. The Department of East Asian Studies is fortunate to have two prominent scholars from Japan.
  - 2.1 Professor Nozomu Kawamura (Department of Literature, Tokyo Metropolitan University), a scholar in Sociology, is now working as an "exchange" Professor from February to August 1991.
  - 2.2 Professor Ryosuke Minomo (Department of Sociology, Kagoshima Keisai University) specialising in Psycholinguistic Studies, is another visiting scholar here from October 1990 to September 1991.

### Gifts

1. The Mitsui Company donated \$1,000 for the purchase of Japanese books. This donation, the fourth year in succession, is very helpful to the EAC in purchasing extra materials when our budget is so tight.
2. The Tamagawa University in Tokyo has donated 195 volumes of educational books on such subjects as history, language and culture, and dictionaries. These materials will be much appreciated by our users.
3. Asahi Shinbun has donated seven Japanese serial titles which are very much appreciated.

Chinese Studies Association of Australia (CSAA)

The Chinese Studies Association of Australia will hold its Second International Biennial Conference at the University of Sydney on 1-4 July, 1991. For further information, please contact the CSAA Convenor, Department of East Asian Studies (tel. (02) 692 3581 or 692 2869).

Japan Foundation Scholarship

It is noted with pleasure that the East Asian Collection Librarian, Magdalen Lee, has been awarded a scholarship from the Japan Foundation for the Japanese Language Study Program Designed for Professional Librarians. The venue will be the Japan Foundation Japanese Language Institute at Tokyo from September 1991 to March 1992. Library visits will be incorporated into the Program and will provide good opportunities for learning how to manage Japanese materials.

Magdalen Lee  
East Asian Collection Librarian  
University of Sydney Library



## National Library of Australia

### Increased use of collections

Use of the National Library's East Asian language collections continues to rise sharply both for inhouse readers and especially for interlibrary loans and photocopies. The total number of interlibrary loan and copy requests received has jumped by 152% in a year. The heaviest demand is for Japanese journal articles, with a monthly record of 999 pages copied and sent to other libraries in March 1991.

### Bibliographic control of CJK materials

The National Library is succeeding in entering records for all its current CJK acquisitions on the Australian Bibliographic Network (ABN). This includes the sizeable intake of Chinese language publications.

### Sang Ye Collection

A collection has been acquired from the noted Chinese writer and bibliophile Sang Ye. It includes monographs, pamphlets, newsletters and other materials produced in the People's Republic of China between 1949 and the 1980s. In particular, Sang Ye had collected extensive runs of 44 national and local newspaper titles from the 1950s and 1960s, the Cultural Revolution period and post Cultural Revolution era. These complement the Library's already strong Chinese newspaper holdings. Most of the Sang Ye Collection is now housed in the Library, while certain items, including posters and gramophone records are expected to arrive later.

### Current awareness bulletin

The Library is continuing to produce bulletins listing major Asian acquisitions, and these lists are still available free on request to individuals and institutions. Recent issues have included Korean Language Materials, No. 29, March 1991, which is a complete listing of Korean language serials held by the Library. A similar bulletin listing Chinese serials is planned.

### Visits by staff to Japan and Korea

Kaoru Nakajima, the National Diet Library secondee at the National Library, returned briefly to Japan in late 1990. While there, she had discussions at several institutions, including the Australia-Japan Foundation, NACSIS, Maruzen and the National Diet Library. Jung-Hee Fry was in Seoul also in the latter part of 1990, and visited major Korean

exchange partners, the Central National Library and National Assembly Library, book suppliers and the Seoul Book Fair.

#### Retirement of Fumika Clifford

Fumika Clifford retired at the end of 1990 after 17 years working in the Japanese Unit of Orientalia (later East Asia Sub-section, Asian Collections). At her farewell, Jan Fullerton, Director of General Collections and Services, paid tribute to Fumika's long and dedicated service, and her helpfulness and cheerful personality, which won her many friends throughout the Library and among its readers.

Andrew Gosling  
Chief Librarian, East Asia

#### Major acquisitions

##### Chinese

*Ching hsüan yen chiu lun chu mu lu: 1912-1987* (Bibliography of research on the Chinese classics). Lin Ch'ing-chang chu pien. T'ai-pei: Han hsüan yen chiu chung hsin, 1989.

*Ch'uan kuo i yao wei sheng k'o yen chi kou chi kao chi jen yüan ming lu* (List of medical specialists and institutes of China). Hsüan Chih-fu, Li Chung-tse pien. Pei-ching: Jen min wei sheng ch'u pan she, 1990.

*Chung-hua jen min kung ho kuo ti fang ping yü huan ching t'u chi* (Atlas of endemic diseases and their environment in the People's Republic of China). Pei-ching: K'o hsüeh ch'u pan she, 1989.

*Chung-kuo cheng fu chi kou chi kuan yüan ming lu, 1989/90* (Directory of Chinese government organisations and officials). Chung-kuo hsin wen fa chan kung ssu pien chi. Hsiang-kang: Hsin Chung-kuo hsin wen yü hsien kung ssu, 1989.

*Chung-kuo ch'i yeh kai ko shih nien* (The first decade of enterprise reform in China). Kuo chia ching chi t'i chih kai ko wei yüan hui ch'i yeh t'i chih ssu pien. Pei-ching: Kao ko ch'u pan she, 1990.

*Chung-kuo Chung i chi kuo chih* (Directory of medical institutions in China). Shih Yu-kang chu pien. Pei-ching: Pei-ching Chung i ku chi ch'u pan she, 1989.

*Chung-kuo fa hsüeh ssu shih nien, 1949-1989* (Forty years of PRC's legal science). Chang Yu-yu chu pien. Shang-hai: Shang-hai jen min ch'u pan she, 1989.

*Chung-kuo hsien tai chien chu shih k'ang (1949-1985)* (A history of modern Chinese architecture). Kung Te-hsün, Tsou Te-nung, Tou I-te. T'ien-chin: T'ien-chin k'o hsüeh chi shu ch'u pan she, 1989.

*Chung-kuo hsien tai tzu chuan ts'ung shu* (Collection of modern Chinese autobiographies). Chang Yü-fa, Chang Hui-te chu pien. Tai-pei: Lung wen ch'u pan she, 1989.

*Chung-kuo ku ting tzu ch'an t'ou tzu t'ung chi tzu liao* (Statistics on investment in fixed assets of China 1986-1987). Kuo chia t'ung chi ku ting tzu ch'an tou tzu t'ung chi ssu pien. Pei-ching: Chung-kuo t'ung chi ch'u pan she, 1989.

*Ha-erh-pin li shih tzu liao lien ho mu lu (1787-1988)* (Union catalogue of historical sources for Harbin, 1787-1988). Fang Shih-chun. Pei-ching: Ha-erh-pin shih jen min cheng fu, 1988.

*K'o chi, ching chi, she hui - 2000 nien Chung-kuo chung ta wen t'i yen chiu* (Study of important technological, economic and social issues in China for the year 2000). Kuo chia k'o wei cheng ts'e fa k'uei ssu. Pei-ching: T'i chen ch'u pan she, 1990.

*Ku kuan chen ts'ang K'ang Yung Ch'ien tz'u ch'i t'u lu* (Kangxi, Yongzheng, Qianlong Qing porcelain from the Palace Museum collection). Pei-ching: Tzu chin ch'eng ch'u pan she, 1989.

*Pei-ching shih tui wai ching chi mao i t'ung chi tzu liao (1950-1988)* (Foreign trade statistics of Beijing, 1950-1988). Pei-ching shih t'ung chi chu. Pei-ching: Chung-kuo t'ung chi ch'u pan she, 1989.

*Pei-ching yen chiu sheng chiao yü* (Postgraduate education in Beijing, 1949-1989). "Pei-ching yen chiu sheng chiao yü" pien shen wei yüan hui. Pei-ching: Hang K'ung kung yeh ch'u pan she, 1989.

*Shang-hai ching chi ti chi k'ao shih nien* (The 10 years of economic system reform in Shanghai). "Shang-hai ching chi ti chih kai ko shih men" pien chi pu pien. Shang-hai: Shang-Hai jen min ch'u pan she, 1989.

*Shang-hai ch'uan shu* (Shanghai encyclopedia). Shang-hai ch'uan shu pien tsuan wei yüan hui. Shang-hai: Shang-hai jen min ch'u pan she, 1989.

*Ssu k'u ch'uan shu chuan chi tzu liao so yin* (Index to Ssu k'u ch'uan shu: Biography), T'ai-pei: T'ai-wan shang wu yin shu kuan, 1990.

*Sun Chung-shan yen chiu tsung mu* (A complete bibliography on the study of Dr Sun Yat-sen). Su Ai-ling, Liu Yung-wei pien. Pei-ching: T'uan chieh ch'u pan she, 1990.

*T'ai-wan fu nü yen chiu wen hsien mu lu* (Bibliography of literature on women in Taiwan). T'ai-pei: T'ai-wan ta hsüeh jen k'ou yen chiu chung hsien fu nü yen chiu shih, 1990.

*Tang tai Chung-kuo she hui k'o hsüeh hsüeh che ta tz'u tien* (Biographical dictionary of social scientists in contemporary China). Chu pien Ch'ien Jung-fu. Hang-chou: Che-chiang ta hsüeh ch'u pan she, 1990.

#### Japanese

*Dokumento Nihon no kogai* (Environmental pollution in Japan). 4v. Tokyo: Ryokufu Shuppan, 1989.

*Gendai geijutsuka sakuhin meikan* (Collection of works of contemporary Japanese artists). Tokyo: Nihon Geijutsu Shuppan, 1990.

*Gendai Nihon no kaiso kozo* (Class organisation in modern Japanese society). v.1-3 (received so far). Tokyo: Tokyo Daigaku Shuppankai, 1990.

*Hon'yaku tosho mokuroku 84/88* (Catalogue of books translated into Japanese from foreign languages, 1984-1988). 3v. Tokyo: Nichigai Asoshietsu, 1988.

*Kato Hiroyuki monjo* (Documents and works by the jurist Kato Hiroyuki). ed. by Katsumi Ueda. 5v. Tokyo: Dohosha Shuppan, 1990.

*Kikigaki Nanbara Shigeru Kaikoroku* (Memoirs of Shigeru Nanbara). ed. by Masao Maruyama and Kanichi Fukuda. Tokyo: Tokyo Daigaku Shuppankai, 1989.

*Kyoiku kankei zasshi mokuji shusei. Dai 1-ki: kyoiku ippanhen* (Collection of contents of Japanese educational journals. Part 1: education in general). 20v. Tokyo: Nihon Toshosenta, 1987.

*Nihon josei seikatsushi* (History of Japanese women's lives). 4v. Tokyo: Tokyo Daigaku Shuppankai, 1990.

*Nihon kindai rippo shiryō soshō* (Collection of modern Japanese legislative materials). 32v. Tokyo: Shoji Homu Kenkyukai, 1983-1987.

*Nihon ongaku soshō* (Japanese music library). 9v. Tokyo: Ongaku no Tomosha, 1990.

*Seikatsu bunka saijishi* (History of Japanese life and culture). 3v. Tokyo: Tokyo Shoseki, 1990.

*Shimin shakai undo jinmei jiten* (Who's who of social movements in Japan) ed. by Nichigai Asoshietsu. Tokyo: Nichigai Asoshietsu, 1990.

*Shin kyoikugaku daijiten* (New encyclopedia of education). ed. by Hosoya Toshio. 8v. Tokyo: Daiichi Hoki Shuppan, 1990.

*Showa no bunka isan* (Cultural heritage of the Showa era). 10v. Tokyo: Gyosei, 1990.

*Showashi zenkiroku = Chronicle of the years 1926-1989*. Tokyo: Mainichi Shinbunsha, 1989.

*Taikei Nihon rekishi to geino: oto to eizo to moji ni yoru* (Japanese history and the performing arts, illustrated with videos). Tokyo: Heibonsha, 1990-

*Umesao Tadao chosakushu* (The collected works of Tadao Umesao). v.1 (received so far). Tokyo: Chuo Koronsha, 1990.

*Wa-Ei igaku yogo daijiten* (Japanese-English dictionary of medical terms). 3v. Tokyo: Nichigai Asoshietsu, 1990.

*Yukawa Hideki Chosakusu* (The collection works of Hideki Yukawa) 11v. Tokyo: Iwanami Shoten, 1990.

*Zumen de miru toshi kenchiku no Meiji* (Urban architecture in the Meiji period). Tokyo: Kashiwa Shobo, 1990.

#### Korean

*Asea munje yon'guso changso mongnok* (Classified catalogue of books in the Asiatic Research Center of Koryo University) 3v. Soul: Asea Munje Yon'guso, 1974.

*Choson ilbo 70-nyon sa* (Seventy years of history of Choson Newspaper Publishing Co.). Soul: Choson Ilbosa, 1990.

*Choson sidae sach'an upchi* (Local history of Choson dynasty). 40v. Soul: Han'guk Inmun Kwahagwon, 1989-1990.

*Han'guk chaejong 4-nyon-sa* (A history of Korean administration, 1948-1987). Soul: Han'guk Kaebal Yon'guwon, 1990.

*Han'guk chonggyo poksik - Pulgyo wa togyo poksik ul chungsim uro* (Clothes and ornaments of Korean religion - Focus on Buddhist and Taoist clothes and ornaments). Soul: Asea Munhwasa, 1990.

*Han'guk chonjok insoesa* (The history of Korean book printing). Soul: Pomusa, 1990.

*Han'guk kundae hoewa sonjip* (Collection of modern Korean paintings). 27v. Soul: Kumsong ch'ulp'ansa, 1990.

*Hanmal naeshonolijum yon'gu* (A study on Korean nationalism during the period of late Yi dynasty). Soul: Ch'onggye Yon'guso, 1989.

*Han'guk ui 3,000 tae kiop* (Three thousand great enterprises of Korea). 2v, Soul: Han'guk Nungyul Hyophoe, 1989.

*Han'guk ui son'go chongch'ihak* (Election politics of Korea). Soul: Toso ch'ulp'an nanam, 1990.

*Han'guk yonghwa 70-nyon taep'yojak 200-son* (Two hundred best Korean movies in the past seventy years). Soul: Yonghwa Chinhung Kongsas, 1989.

*Inmun sahoe kwahak pumun kungnaeoe charyo mongnok* (Bibliography of social sciences in Korea and abroad). Soul: Hanul Ak'ademi, 1990.

*Koryo ch'ongja myongp'um t'ukpyol chon* (Koryo celadon masterpieces, National Museum of Korea). Soul: T'ongch'on munhwasa, 1989.

*Kugyok myongjong sillok, 1546-1567*. (Translated daily record of the King Myongjong, 1546-1567). 17v. Soul: Minmun'go, 1989.

*Kuksagwan nonch'ong* (A collection of treatises of Korean history). 10v. Soul: Kuksa p'yonch'an wiwonhoe, 1989.

*Nambukhan munhaksa yonp'yo, 1945-1989* (Chronological tables of literary history of North and South Korea, 1945-1989). Soul: Han'gilsa, 1990.

*Pukhan yonp'yo, 1945-1979* (Chronological tables of North Korea, 1945-1979). 2v. Soul: Kukt'o t'ongirwon, 1985.

*Urinara kumyungsa, 1910-1945* (The history of Korean finance, 1910-1945). Soul: Pagyongsa, 1990.

Andrew Gosling  
Chief Librarian, East Asia  
National Library of Australia